



**VIRGINIA WOOLF, passatges del diari i les cartes amb referències a *Freshwater* i a l'escriptura dramàtica. Tria publicada a l'edició de *Freshwater*, Editorial Losada, 2016. [Traducció: Pablo Ingberg]**

*Jueves 30 de enero de 1919*

Ahora, para afinarme, voy a cerrar a la señora Watts sobre George Frederic [Watts] y abrir *Antígona* de Sófocles. Un segundo, tengo que anotar para futuro uso: las espléndidas posibilidades de Freshwater para una comedia. El viejo Cameron en bata azul y sin haber salido más allá de su jardín durante doce años, de repente toma prestada el abrigo del hijo y camina hasta el mar. Entonces deciden dirigirse a Ceilán, llevándose consigo sus ataúdes, y el último suspiro de la tía Julia es a bordo del barco, regalando a los porteadores grandes fotografías de *sir* Henry Taylor y la Madona a falta de cambio chico.

*The Diary of Virginia Woolf*, vol. I: 1915-1919, edited by Anne Olivier Bell, London, Hogarth Press, 1977, p. 236.



*Sábado 8 de julio de 1923*

Ojalá pudiera escribir *Las horas* [*La señora Dalloway*] con tanta libertad y energía como garabateo *Freshwater*, *comedia*. Es extraño lo arduas que me resultan mis novelas; y sin embargo *Freshwater* es sólo diversión animada; y *Las horas* tiene algún mérito serio. Me gustaría sin embargo meterle velocidad y vida. Tuve la tentación, una semana atrás, de escribir *comedia*, y venga garabateando a diario, y confío en terminar mañana.

*The Diary of Virginia Woolf*, vol. II: 1920-1924, edited by Anne Olivier Bell, London, Hogarth Press, 1978, p. 251.

[...]

*Carta a Desmond MacCarthy del domingo 7 de octubre? de 1923*

Mi querido Desmond:

Nessa [Vanessa Bell] dice que quizás aceptes dirigir una sátira sobre nuestras tías abuelas, que queremos representar en Navidad. Si es cierto, o podría enviarte una



copia del manuscrito o tal vez podríamos idear un encuentro para discutirlo. Hay seis papeles: Lydia, Adrian, Nessa, ya están en el elenco. El resto espera tu decisión.  
(...)

No puedo escribir una carta, aunque hay millones de cosas que quiero decir. Cuéntame entonces si se puede arreglar algo. La idea es tener montones de fotografías de Cameron, chales, camafeos, pantalones bombachos, árboles de laurel, laureados y todo lo demás.

*The Letters of Virginia Woolf*, vol. III: 1923-1928, edited by Nigel Nicolson and Joanne Trautmann, New York, Harcourt Brace Jovanovich, 1977, p. 72.

[...]

*Domingo 2 de diciembre de 1934*

Pero hoy (haciendo la escena del Pabellón [Dimbola]) estoy demasiado excitada, hoy me parece un buen libro. Estoy de nuevo en lo más intenso. Pero voy a parar al final de la escena del funeral y calmar mi cerebro. Esto es, voy a escribir la pieza para Navidad: *Freshwater*, farsa; en broma.



*The Diary of Virginia Woolf*, vol. IV: 1931-1934, edited  
by Anne Olivier Bell, London, Hogarth Press, 1977, p.  
264-5.

[...]